

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I we wszystkich swoich obrzydliwościach i cudzołóstwach nie pamiętałaś o dniach swojej młodości, gdy byłaś naga i goła i walałaś się w swojej krwi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A dopuszczając się tych obrzydliwości i nierządu, nie pamiętałaś o dniach swojej młodości, gdy byłaś naga i goła i walałaś się we krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We wszystkich swoich obrzydliwościach i nierządach nie pamiętałaś o dniach twojej młodości, gdy byłaś naga, odkryta i oddana na podeptanie w swojej krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto przy wszystkich obrzydliwościach swoich, i wszeteczeństwach swoich nie pamiętałaś na dni młodości twojej, gdyś była nagą i odkrytą, podaną na podeptanie we krwi twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po wszystkich obrzydłościach twoich i wszeteczeństwach, nie pamiętałaś na dni młodości twej, gdyś była nagą a sromoty pełną, zmazaną we krwi twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przy wszystkich tych obrzydliwościach i nierządach nie pamiętałaś dni twojej młodości, gdy byłaś naga, odkryta i gdy szamotałaś się w swojej krwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I we wszystkich swoich obrzydliwościach i wszeteczeństwach nie pamiętałaś o dniach swojej młodości, gdy byłaś naga i goła i tarzałaś się w swojej krwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopuszczając się wszystkich swych obrzydliwości i nierządu, nie pamiętałaś o dniach swej młodości, gdy byłaś naga i goła, gdy szamotałaś się w swojej krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	We wszystkich twoich obrzydliwościach i twoim nierządzie nie pamiętałaś o dniach twojej młodości, gdy byłaś naga i bez ubrania i gdy wilaś się we własnej krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Popełniając] wszystkie twoje obrzydliwości i rozpustę, nie pamiętałaś na dni swej młodości, gdy byłaś naga i goła, gdy leżałaś, tarzając się we własnej krwi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це понад всю твою розпусту, і ти не згадала днів твого дитинства, коли ти була нага і засоромлена і ти жила змішана в твоїй крові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy tych wszystkich twoich obmierzłościach oraz sprośnościach, nie pamiętałaś dni twojej młodości, gdy byłaś obnażona i оголоcona; gdyś leżała brocząca w swojej krwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I we wszystkich swych obrzydliwościach oraz swoich nierządach nie pamiętałaś o dniach swej młodości, kiedy byłaś naga i goła; tarzałaś się w swej krwi.

